

## GLOSSARY

<i>adiyalar</i>	agrestic slaves
<i>ankam</i>	dual of honour/justice
<i>ariyittuvazcha</i>	accession ritual of a Kerala raja
<i>bariga</i>	second quality of a commodity
<i>bhagavati</i>	goddess
<i>bbar</i>	a measure of weight commonly used in South Asia and South-East Asia, which varied according to commodity and region.
<i>cabesa</i>	first quality of a commodity
<i>cartaz</i>	shipping pass
<i>casados</i>	married Portuguese settlers in India
<i>changatam</i>	a paid protection system to travel across land
<i>cherikkal</i>	landed property of a <i>swarupam</i>
<i>chunkam</i>	toll
<i>cruzado</i>	a Portuguese coin, usually silver
<i>dagregister</i>	daily register
<i>dviibhashi</i>	local linguist
<i>elamkuru</i>	younger member in the succession line of a <i>swarupam</i>
<i>fanum/panam</i>	a Malabar coin; powerful <i>swarupams</i> issued their own <i>panams</i>
<i>feitoria</i>	factory
<i>gramam</i>	village
<i>kaimal</i>	a political title
<i>karalar</i>	lease-holders of a temple property
<i>karanavar</i>	head of a <i>taravadu</i>
<i>karthavu</i>	a political title, lord
<i>kavu</i>	a non-Brahmanical worshipping centre
<i>kazcha</i>	gifts to rajas/gods
<i>kbandil</i>	a measure of weight: 1 <i>kbandil</i> = 500 Dutch Pounds
<i>kolezhuttu</i>	an old Malayalam script
<i>kovilakam</i>	lineage segment of a <i>swarupam</i>
<i>kuruvazcha</i>	system of sharing political authority in a <i>swarupam</i>
<i>madampi</i>	a political title
<i>mahmudi</i>	a Persian silver coin
<i>makkathayam</i>	patrilineal system of inheritance
<i>marumakkathayam</i>	matrilineal system of inheritance
<i>maryada/margam/acharam</i>	a concept of moral order in a society
<i>mestiço</i>	a person born of a Portuguese man and an Indian women or <i>vice versa</i>
<i>moksha</i>	salvation
<i>mulaswarupam</i>	original <i>swarupam</i>
<i>muppu/muppumura</i>	order of seniority in a <i>swarupam</i> / <i>taravadu</i>
<i>muttakuru</i>	eldest member in the succession line of a <i>swarupam</i>
<i>nachoda</i>	captain of a ship
<i>nadu</i>	a politico-cultural division in pre-colonial Kerala
<i>naduwazhi/desavazhi</i>	the rulers of a <i>nadu</i> or <i>desam</i>
<i>onderkoopman</i>	assistant merchant/factor
<i>opperboofd</i>	factor
<i>pagoda</i>	a South-Indian gold coin; a Carara <i>pagoda</i> = 120 <i>stuivers</i>
<i>paradesi</i>	foreigner, outsider

<i>paradevata</i>	god/goddess of a particular <i>taravadu</i> or <i>swarupam</i>
<i>pattam</i>	a form of land-leasing system
<i>pidarar</i>	<i>sakteya</i> priests in the <i>swarupam</i> temples of North Kerala
<i>pinnak</i>	coconut cake
<i>puja</i>	ritual performance in a temple
<i>purushantaram</i>	succession fees
<i>ragiadoor-moor</i>	chief minister
<i>rijksraad</i>	state council
<i>sambandam</i>	temporary marriage system in pre-colonial Kerala
<i>sanketam</i>	a temple-centred territorial unit claiming independent political existence
<i>sao tome</i>	a Portuguese coin
<i>saraaf</i>	a banker; merchant
<i>shah bandar</i>	port officer
<i>swarga</i>	heaven
<i>swarupam</i>	Political houses in pre-colonial Kerala
<i>taivazhi</i>	mother's lineage, lineage of a <i>swarupam</i>
<i>taluk</i>	an administrative division under the British
<i>tampuran</i>	god/ member of social elite
<i>taram</i>	a Malabar silver coin
<i>taravadu</i>	a joint household
<i>teyyattam</i>	ritual dance in northern Kerala
<i>toepaz</i>	a dark-skinned Malabar native, claimants to Portuguese descent who followed Roman Catholicism; usually employed by Europeans as soldier.
<i>tolk</i>	interpreter
<i>tottam</i>	ritual song related to <i>teyyattam</i>
<i>urular</i>	managing group of a temple property
<i>velichappadu</i>	shaman in Kerala temples/ <i>kavus</i>